

## ***THE FOUR SIGHTS*** ***BỐN CẢNH TƯỢNG***

Prince Siddhartha Gautama (Buddha) lived in a privileged life in a palace surrounded by wealth and luxuries. Nobody old, sick and dying was amongst him. Everyone around him was always young, healthy and beautiful. But one day when he visited a village outside the palace, he witnessed the four sights:

-Thái tử Tất Đạt Đa(Đức Phật) Thái tử sống cuộc đời vương giả trong cung điện giàu sang phú quý và xa xỉ. với những người đều trẻ trung, khoẻ mạnh và xinh đẹp. Mọi người chung Ngài Không có người già, người bệnh và người chết . Nhưng một ngày nọ khi Ngài đến tham quan một ngôi làng bên ngoài của cung điện. Ngài chứng kiến 4 cảnh tượng:

### ***The Four Sights are:***

- 1- An old man with a walking stick,***
- 2- a sick and crippled old man***
- 3- a dead person***
- 4- a wandering holy man***

### ***Bốn cảnh tượng:***

- 1-Một ông cụ già đang chống gậy***
- 2-Một ông già què bị ốm***
- 3-Một xác chết***
- 4-Một Sa môn(tu sĩ) đang rong ruổi***

The first three sights saddened him greatly and created a heavy feeling of despair in his heart.

-Ba cảnh tượng đầu tiên khiến Thái tử đau buồn vô hạn và tim Ngài trĩu nặng với nỗi tuyệt vọng tràn trề.

But the last sight of a wandering holy man, who had left his home and left behind fame and riches lives a simple, peaceful life that he hopes to find the truth and overcome suffering that troubles the world.

-Nhưng cảnh tượng cuối cùng của một vị tu sĩ đang rong ruổi đã bỏ nhà ra đi để lại danh vọng giàu sang sống một cuộc đời đơn giản an nhiên tự tại với niềm hy vọng sẽ tìm thấy chân lý những đau khổ của thế gian.

Prince Siddhartha left his father's palace and became a wandering holy monk, with the hope that he too would find the way to help people ending suffering. He experienced both physically hardship starved his body, enjoyed no comforts and suffered all the experiences of life without belongings.

-Thái tử Tất Đạt Đa ra rời bỏ cung điện của Vua cha và trở thành một Sa môn rong ruổi với hy vọng khao khát sẽ tìm được con đường giúp chúng sanh chấm dứt mọi đau khổ. Ngài đã trải qua bao nỗi nhọc nhằn về thể xác như đói khát thậm chí cuộc sống thiếu thốn tiện nghi cá nhân, một cuộc sống không hoàn toàn, không có hành trang.

The truth of how to find a way to end suffering did not come through until he sat under the Bodhi tree to meditate for 49 days, through that he achieved his insights and attained enlightenment.

He found that:

*"the true way to happiness was to avoid the extremes of indulgence and self-denial but to follow a moderate way of life".*

-Sự Chân lý để tìm ra con đường chấm dứt mọi khổ đau không đến được với Ngài cho đến khi Ngài tọa thiền dưới gốc cây Bồ đề trong 49 ngày, qua đó Ngài đạt đến sự chứng ngộ và toàn giác. Ngài nhận ra rằng:

*"Con đường thật sự dẫn đến hạnh phúc là tránh xa cảm dố, chối bỏ xa hoa cho bản thân mà chỉ sống một cuộc sống bình thường"*

### **THE FOUR NOBLE TRUTHS ARE:**

**TỨ(bốn) DIỆU ĐẾ là:**

#### **1-The Truth of Suffering (Dukkha means difficult to bear)**

**Dukkha describes both physical and psychological suffering exists.**

*It could also mean pain, stress, anguish, affliction, greed and dissatisfaction.*

1-Sự thật của mọi đau khổ (**Khổ Đế**)-có nghĩa là khó kham chịu, cũng là sự đau đớn, căng thẳng, tức giận, tranh cãi, tham lam và không vừa lòng.

#### **2-The Truth of the Cause of Suffering(Samadaya):**

*suffering arises from desire and attachment.*

2-Sự thật của nguyên nhân đưa đến đau khổ (**Tập Đế**)-Đau khổ xảy ra từ tâm tham vọng và lòng bám chấp)

#### **3-The Truth of the End of Suffering(Nirodha):** *suffering ceases when*

*desire and attachment ceases.*

3-Sự thật về sự kết thúc của đau khổ (**Diệt Đế**)Đau khổ kết thúc được khi tâm tham vọng lòng bám chấp không còn nữa.

#### **4-The Truth of the Pat leading to the End of Suffering9Magga):**

*live life by the principles of The Middle Path. It is described in The Noble Eightfold Path and this path, have eight steps.*

4-Con đường chấm dứt đau khổ (**Đạo Đế**) là sống một cuộc đời theo nguyên tắc Trung Đạo diễn tả trong Bát Chánh Đạo và con đường này có tám bước.